

г. Алмалык

« 6 СЕН 2022 » 2022г.

Almalyk

6 СЕН 2022, 2022

Компания «Prof Engineering LLC» (Грузия), именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице Заместителя директора по коммерческим вопросам Иракли Рогавы, действующего на основании Доверенности №1 от 22.11.2021, с одной стороны, и АО «Алмалыкский ГМК», Республика Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице и.о. заместителя председателя правления по коммерческим вопросам Юлдашева Б.Б., действующего на основании Доверенности №АХ-01-19-48 от 15.08.2022г., с другой стороны, именуемые вместе как «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем:

«Prof Engineering LLC (Georgia) hereinafter referred to as the «Supplier», represented by the Deputy Director for Commercial Affairs Irakli Rogava, acting under the Power of Attorney №1 dated 22.11.2021, on the one part, and JSC «Almalyk Mining-Metallurgical complex», Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer», represented by Acting Deputy Chairman of the Commercial Affairs Yuldashev B.B., acting under the Power of Attorney No. AX-01-19-48 dated 15.08.2022, on the other part, together referred to as the «Parties», have concluded the present Contract as per following:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

- 1.1. «Поставщик» обязуется поставить, а «Покупатель» принять и оплатить Товар согласно Спецификации №1, являющиеся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 1.2. Вид сделки: купля-продажа.
- 1.3. Код ТНВЭД: согласно спецификации №1.
- 1.4. Товар приобретается для собственных нужд.
- 1.5. Страна происхождения Товара – Китай.
- 1.6. Производитель Товара – «Shangdon Luxi Machine Tool Co., LTD.», Китай
- 1.7. Базис поставки – СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / СРТ г. Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020).
- 1.8. Товар является новым, не б/у, год выпуска не ранее 2022 г.

1. SUBJECT OF CONTRACT

- 1.1. Supplier undertakes to deliver and Buyer undertakes to accept and pay for Goods as per Specification №1 which is an integral part of the present Contract (Appendixes №1).
- 1.2. Type of trade deal: purchase.
- 1.3. Customs commodity codes: according to Specification #1.
- 1.4. Goods are purchased for internal needs.
- 1.5. Country of origin of Goods – China.
- 1.6. Manufacturer of Goods - «Shangdon Luxi Machine Tool Co., LTD.», China
- 1.7. Delivery basis is CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020).
- 1.8. The product is new, not used, year of release not earlier than 2022.

2. КАЧЕСТВО И КОМПЛЕКТНОСТЬ

- 2.1. Качество поставляемого Товара, а также маркировки и упаковки, должны соответствовать нормативно-технической документации, действующей на заводе-изготовителе данного Товара.
- 2.2. «Поставщик» предоставляет «Покупателю»:
 - сертификат о происхождении Товара, выданный Торговой палатой страны происхождения Товара;
 - сертификат качества или документ, его заменяющий.
- 2.3. С отгрузочными документами «Покупателю» направляются копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара (в одном экземпляре), оригиналы отправляются почтой.
- 2.4. «Поставщик» гарантирует высокое качество поставляемого Товара, а также его соответствие требованиям, указанным в настоящем контракте. При поставке Товара, устанавливаются следующие гарантийные сроки: двенадцать месяцев, в течение которых «Поставщик» несет ответственность за качество Товара при соблюдении условий правильного хранения и эксплуатации поставляемого Товара.
- 2.5. При обнаружении «Покупателем» некачественного Товара или его несоответствия условиям настоящего контракта «Поставщик» обязуется произвести замену некачественного Товара на новый, соответствующего качества, за свой счет в течение 90 дней с момента получения рекламации.
- 2.6. Указанный в п.2.4. срок гарантии в отношении нового Товара, поставленного взамен некачественного, продлевается на период времени, затраченный «Поставщиком» для устранения дефектов.
- 2.7. Замена Товара согласно п.2.5 производится на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / СРТ г. Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020).

2. QUALITY AND COMPLETENESS

- 2.1. Quality of delivered Goods as well as marking and packing shall correspond to the normative-technical documentation valid at the factory-manufacturer of the present Goods.
- 2.2. Supplier provides Buyer with following documents:
 - Certificate of origin issued by Chamber of Commerce of the origin country;
 - Certificate of quality or the document replacing it.
- 2.3. With the shipping documents, «Buyer» is sent copies of documents certifying the quality, completeness and origin of the Goods (in one copy), the originals are sent by mail.
- 2.4. Supplier guarantees high quality of Goods delivered and its conformance to the Contract requirements. If Goods supplied, following guarantee period is determined: twelve months. During this period Buyer is responsible for Goods quality under the stipulation of proper storage conditions and exploitation of the delivered Goods.
- 2.5. Should «Buyer» reveal Goods non-compliance with conditions of the present Contract, «Supplier» shall replace the Goods with the new ones of corresponding quality at its own expense within 90 days from the moment of receipt of a claim.
- 2.6. Warranty period specified in the Paragraph 2.4. herein in relation to new Goods delivered instead of substandard ones shall be prolonged for the time period spent by Supplier for elimination of defects.
- 2.7. The change of Goods as per p. 2.5 herein will be based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020)

3. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

- 3.1. Упаковка Товара должна соответствовать требованиям Правил и норм международных перевозок.

3. PACKING AND MARKING

- 3.1. Packing shall correspond to the requirements of Rules and Norms of International Transportations.

- 3.2. Маркировка:
– в отношении качества Товар маркируется в соответствии с паспортом, сертификатом качества и упаковочным листом;
– в отношении количества – в соответствии с количеством мест и весом, указанным в транспортной накладной.

4. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

- 4.1. Отгрузка и поставка Товара производится ж/д транспортом СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / автотранспортом СРТ г. Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020) в течение 90 дней с момента открытия аккредитива.
- 4.2. Пункт отгрузки Товара согласно разделу 16 настоящего контракта.
- 4.3. Датой отгрузки Товара считается дата на штампе пункта отправления в транспортной накладной.
- 4.4. «Поставщик» за 10 дней до отгрузки обязуется уведомить «Покупателя» по факсу о готовности Товара к отгрузке.
- 4.5. В течение 3 дней после произведенной отгрузки «Поставщик» обязан направить «Покупателю» по факсу сведения о дате отгрузки, номер контракта, номер транспортной накладной, наименование продукции, число мест и вес Груза.
- 4.6. «Поставщик» одновременно с Грузом направляет «Покупателю» следующие документы:
– копию счета-фактуры (инвойс);
– оригинал автотранспортной накладной или дубликат ж/д накладной;
– копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара;
– Оригинал сертификата происхождения.
- 4.7. Досрочная поставка Товара, поставка Товара частями допускается с письменного разрешения «Покупателя».
- 4.8. Поставка Товара производится в течение срока действия настоящего контракта.

5. ЦЕНА И СУММА КОНТРАКТА.

- 5.1. Цена на получаемый Товар устанавливается в Долларах США, код валюты 840 (USD), ставка НДС-0%, на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / СРТ г. Алмалык (согласно Инкотермс 2020) и включает в себя: цену Товара, расходы по таможенному оформлению груза в режиме экспорта в стране Грузоотправителя, стоимость упаковки, маркировки, оформление сертификата о происхождении Товара, транспортировки ж/д транспортом / автотранспортом до станции/пункта назначения и определяется Спецификацией №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 5.2. Общая сумма настоящего контракта составляет: 51 500,00 (Пятьдесят одна тысяча пятьсот, 00) Долларов США. Ставка НДС-0%.
- 5.2.1. Стоимость Товара составляет 50 000,00 (пятьдесят тысяч,00) долларов США. Ставка НДС-0%.
- 5.2.2. Стоимость шеф-монтажных, пуско-наладочных работ и обучения составляет 1 500,00 (одна тысяча пятьсот,00) долл.США с учетом НДС 15% РУз.

6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

- 6.1. Расчеты производятся в Долларах США. Код валюты 840 (USD):
- 6.1.1. За Товар путем открытия безотзывного, делимого, неподтвержденного аккредитива на имя «Поставщика» на сумму 50 000,00 (пятьдесят тысяч,00) Долларов США ставка НДС 0% в банке «Покупателя», подчиняющегося «Унифицированным правилам и обычаям для документарных

- 3.2. Marking:
– in relation to quality, Goods to be marked in accordance with passport, certificate of quality and packing list;
– in relation to quantity, Goods to be marked in accordance with volume of cargo space and weight specified in the way bill.

4. ORDER AND CONDITIONS OF DELIVERY

- 4.1. Shipment and delivery of Goods under the present Contract shall be carried out by railway transport based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway / auto transport CPT Almalyk, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020) within 90 days from the date of Letter of credit's issuing according to paragraph..
- 4.2. Point of shipment of the Goods in accordance with Section 16 of this contract.
- 4.3. The date of shipment shall be the date of the departure station stamp on the way bill.
- 4.4. Supplier notify Buyer on readiness of Goods for shipment 10 days prior to shipment.
- 4.5. Within 3 days after shipment Supplier shall send to Buyer fax message containing information about the date of shipment, Contract number, way bill number, description of Goods, cargo space volume and weight.
- 4.6. Supplier shall send to Buyer following documents with Goods:
– Copy of Supplier's invoice under present Contract;
– Original bill of lading or duplicate railway bill of lading;

– Copies of documents certifying the quality, completeness and origin of Goods.
– Original of certificate of origin.
- 4.7. Prescheduled delivery of Goods is acceptable only with written consent from Buyer.
- 4.8. Delivery of Goods to be accomplished within the terms of the Contract validity.

5. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT.

- 5.1. The price for Goods is fixed in USD, currency code 840 (USD), VAT rate 0%, delivery basis CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020) including: price of Goods, export customs duties in Consignor's country, packing, marking and certificate of origin charges, transportation costs for delivery to Railway station/destination point and determined by the Specification №1, that is an integral part of present Contract (Appendix №1).
- 5.2. The total amount of the Contract is 51 500,00 (Fifty-one thousand, five hundred, 00) USD. The VAT rate is 0%.
- 5.2.1. The total amount of the Goods is 50 000.00 (fifty thousand.00) USD VAT rate 0%.
- 5.2.2. The cost of installation supervision, commissioning and training is 1 500.00 (one thousand five hundred. 00) US dollars, including 15% VAT RUZ.

6. PAYMENT CONDITIONS

- 6.1. Payments under the present Contract to be made in USD, Currency code: 840 (USD).
- 6.1.1. For the Goods by opening an irrevocable, divisible, unconfirmed letter of credit in the name of the "Supplier" in the amount of 50 000.00 (fifty thousand.00) USD VAT rate 0% in the bank of the "Purchaser", subject to the "Unified rules and customs for documentary credits" (publication 2007, International Chamber of Commerce,

аккредитивов" (публикация 2007г., Международная Торговая Палата, 600 издание).

600th edition).

- 6.1.2. Оплата производится за счет собственных валютных средств.
- 6.1.3. Сроки выставления аккредитива – в течение 30 дней с момента подписания настоящего контракта, если иной срок не установлен «Сторонами» по предварительному письменному согласованию.
- 6.1.4. Срок действия аккредитива 120 дней.
- 6.1.5. Исполнение аккредитива производится при предоставлении банком «Поставщика» после отгрузки продукции в исполняющий банк следующего пакета документов:
- Счет-фактура (инвойс) – 1 оригинал;
 - Оригинал транспортной накладной, свидетельствующей об отгрузке Товара – 1 экз.;
 - Сертификат о происхождении Товара, выданный Торговой палатой страны происхождения – 1 копия;
 - «Покупателем» предоставляется в исполняющий банк копия транспортной накладной с отметкой таможенного пункта назначения.
- Исполнение аккредитива может быть произведено, также и в случае предоставления вышеуказанных документов, изданных третьим лицом по поручению «Поставщика» в рамках настоящего контракта, кроме счета-фактуры (инвойса).
- Предоставление банком «Поставщика» в исполняющий банк документов, изданных на русском языке допускается.
- 6.1.6. За шеф-монтажные и пуско-наладочные работы «Покупатель» оплачивает сумму в размере 1 500,00 (одна тысяча пятьсот,00) долл.США в течении 30 календарных дней, на основании счета выставленного «Поставщиком» и подписанного двухстороннего Акта ввода в эксплуатацию согласно Приложения №2 к Контракту при условии предоставления «Поставщиком» справки о резидентстве. В случае не предоставления «Поставщиком» справки о резидентстве, «Покупатель» оплачивает сумму шеф-монтажных и пусконаладочных работ за вычетом налога на доходы нерезидентов Республики Узбекистан в размере согласно Налогового Кодекса Республики Узбекистан. Так же при оплате будет учтен НДС 15% согласно Налогового Кодекса Республики Узбекистан.
- 6.2. Все расходы по открытию и исполнению аккредитива, а также, расходы по переводу денежных средств на территории Республики Узбекистан относятся на счет «Покупателя», а вне территории Республики Узбекистан на счет «Поставщика».
- 6.3. Все таможенные расходы, связанные с проведением таможенной очистки грузов, поступающих по гарантийным обязательствам (установленных Разделом 2 настоящего контракта), а также грузов, поступающих взамен некачественных, несет «Поставщик» по предъявленному «Покупателем» счету.
- 6.4. Расходы за внесение изменений в условия аккредитива, несет иницирующая сторона.
- 6.5. Комиссия банка за расходование в документах при исполнении аккредитива покрывается за счет «Поставщика».

7. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ ТОВАРА

- 7.1. Приемка Товара по количеству и по качеству производится на складе «Покупателя» в соответствии с Инструкциями о приемке продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления по количеству и качеству П-6 и П-7.
- 7.2. Входной контроль по количеству и качеству Товара производится «Покупателем» под его ответственность в соответствии с техническими условиями,

- 6.1.2. Payment is made due to own currency means.

- 6.1.3. The terms for issuing a Letter of Credit are within 30 days from the date of signing the present contract, unless another period is established by the «Parties» by prior written agreement.

- 6.1.4. Period of L/C validity is 120 days.

- 6.1.5. L/C execution is made after Goods shipment, when Supplier's Bank sends following documents to the Executive Bank:

- Invoice – 1 original;
- Original bill of lading, confirming the shipment delivery – 1 copy;
- Certificate of origin issued by Chamber of Commerce of the origin country – 1 copy;
- «The Buyer» provides the executing bank with a copy of the bill of lading with the customs mark of the destination.

L/C execution can be made in case of performance above documents except for invoice, issued by any third Party on the instruction of Supplier in the context of present Contract.

The presentation of documents by the Supplier's Bank to the Executive Bank in Russian language is acceptable.

- 6.1.6. The Purchaser shall pay an amount of USD 1 500.00 (one thousand five hundred. 00) within 30 calendar days on the basis of the invoice issued by the Supplier and signed bilateral Commissioning Act in accordance with Annex 2 to the Contract on condition that the Supplier submits a certificate of residence. In case if "Supplier" does not provide the certificate of residence, "Purchaser" pays the amount of installation and commissioning work less income tax on non-residents of the Republic of Uzbekistan in the amount according to the Tax Code of the Republic of Uzbekistan. Also at payment the VAT of 15% will be considered according to the Tax Code of the Republic of Uzbekistan.

- 6.2. All expenses for issuing L/C and its execution and also money transfer expenses inside Republic of Uzbekistan are at the Buyer's expense and outside the Republic are at the Supplier's expense.

- 6.3. All customs expenses concerned with customs clearance of Goods arriving on guarantee liability (specified in Section 2 of present Contract), and also Goods, that arrive instead of low-quality Goods, are covered by Supplier in accordance with Buyer's bill.

- 6.4. The costs of amending the terms of the letter of credit shall be borne by the initiating party.

- 6.5. Bank commission for discrepancies in the documents during the execution of the letter of credit is covered by the «Supplier».

7. ORDER OF GOODS ACCEPTANCE

- 7.1. The Goods acceptance by quality and quantity is accepted in the Buyer's warehouse in accordance with the Instructions on acceptance of products for industrial purposes and consumer goods in terms of quality and quantity P-6 and P-7.

- 7.2. Incoming control of the quality and quantity of the Goods is made by the Buyer in accordance with the technical conditions pointed in 2.1 of the contract.

указанными в п.2.1. контракта. Представительность и объективность показателей контроля гарантируется. Расчеты производятся на основании операций по контролю.

7.3. Вызов представителя «Поставщика» при установлении «Покупателем» недостачи, ненадлежащего качества или некомплектного Товара, а также ненадлежащего качества тары и упаковки, обязателен. «Поставщик» в течение 24 часов после получения вызова обязуется уведомить «Покупателя» о возможности участия в приемке Товара. Если «Поставщик» в течение указанного срока не дает подтверждения об участии в приемке, «Покупатель» вправе произвести приемку в одностороннем порядке. В этом случае односторонний акт «Покупателя» о приемке Товара является основанием для взаиморасчетов и предъявления рекламаций

8. ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

8.1. В случае просрочки поставки, недопоставки Товара, «Поставщик» уплачивает «Покупателю» пеню в размере 0,5% от стоимости Товара, поставленного с просрочкой или недопоставленного Товара, за каждый день просрочки поставки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости просроченного или недопоставленного Товара.

8.2. В случае не использования аккредитива, выставленного по требованию «Поставщика», или частичного его использования в течение срока действия, при условии, что проект аккредитива при открытии был согласован с «Поставщиком», «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 5% неиспользованной суммы аккредитива.

8.3. За не предоставление с отгрузочными документами или к моменту таможенной очистки в пункте назначения сертификата о происхождении Товара, либо предоставление сертификата о происхождении с ошибками, «Поставщик» возмещает «Покупателю» убытки, связанные с излишней уплатой таможенной пошлины и других платежей, понесенные «Покупателем» по вине «Поставщика» при таможенном оформлении, а также уплачивает штраф в размере 10% от суммы излишне уплаченной таможенной пошлины.

8.4. За необоснованный отказ от получения Товара при доставке его «Поставщиком» в установленный настоящим контрактом срок поставки, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» штраф в размере 5% стоимости Товара, от получения которого «Покупатель» отказался.

8.5. При поставке товара ненадлежащего качества (не соответствующего стандартам, техническим условиям, оговоренным настоящим контрактом) «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 10% стоимости Товара ненадлежащего качества.

8.6. Уплата неустойки по настоящему Контракту не освобождает Стороны от выполнения обязательств по настоящему Контракту.

9. ФОРС-МАЖОР

9.1. «Стороны» освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как пожары, наводнения, землетрясения, военные действия, эмбарго на экспорт или импорт и др., если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнения настоящего контракта. При этом срок исполнения настоящего контракта отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства их последствия.

9.2. «Сторона», для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему контракту, обязана в течение 15-ти дней известить другую «Сторону» о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Несвоевременное

7.3. Invitation of the «Supplier's» representative shall be obligatory at determination of shortage, inappropriate quality or incomplete Goods by «Buyer», as well as inappropriate quality of package and packing. «Supplier» shall notify «Buyer» on the opportunity to participate in acceptance of Goods within 24 hours from the moment of receipt of the invitation. If Supplier fails to confirm his participation in acceptance within the period, Buyer shall have the right to make acceptance unilaterally. In this case unilateral act on acceptance of Goods shall be the basis for mutual settlements and claims

8. PROPERTY ACCOUNTABILITY

8.1. In case of delay of Goods' delivery or incomplete delivery Supplier shall pay Buyer a penalty at the rate of 0.5% of the cost of Goods delivered with delay or incompletely delivered Goods per each day of delay, but at that the total penalty amount shall not exceed 20% of the delayed or incompletely delivered Goods' cost.

8.2. In case of non-use of L/C opened on Supplier's demand or its partial use within validity term, provided, that L/C draft was submitted with Supplier, Supplier shall pay Buyer a penalty at the rate of 5% of non-used L/C amount.

8.3. For non-provision of the certificate of origin and the certificate of conformity with shipping documents or provision of the certificate of origin with mistakes Supplier shall indemnify the Buyer against all damages connected with excessive payment of customs fees and other payments incurred by the Consignee due to Supplier's fault and shall pay a penalty at the rate of 10% of excessively paid customs fees.

8.4. For ungrounded refusal of Goods acceptance provided in accordance with the delivery terms of present Contract Buyer pay Supplier a fine at the rate of 5% of Goods amount, which Buyer refuse to receive.

8.5. At delivery of Goods of inappropriate quality (non-corresponding to the standards, technical conditions stipulated by the present Contract) Supplier shall pay Buyer a penalty at the rate of 10% of the cost of the Goods of inappropriate quality.

8.6. Completed penalty payment on the present contract does not discharge sides from obligations of the present contract.

9. FORCE MAJEURE

9.1. Parties are relieved from the responsibility for partial or full non-fulfillment of obligations under the present Contract if such non-fulfillment was consequence of force majeure circumstances, such as fires, flooding, earthquakes, military actions, embargo on export or import, etc. if these circumstances have directly affected to executions of the present Contract. In such case, fulfillment of obligations postponed for the period of durations of such circumstances.

9.2. Party for which the impossibility of execution of obligations under the present Contract was created, is obliged to inform other Party within 15 days about the time of beginning and the end of above-mentioned circumstances. The untimely notice on force majeure

извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую «Сторону» права ссылаться на них в будущем.

- 9.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих компетентных органов.
- 9.4. Если эти обстоятельства и их последствия будут длиться более 2-х месяцев, то каждая из «Сторон» вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, и в этом случае ни одна из «Сторон» не будет иметь права требовать от другой «Стороны» возмещения убытков, связанных с неисполнением обязательств по настоящему контракту.

10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего контракта, будут по возможности решаться путем переговоров между «Сторонами».
- 10.2. При не достижении соглашения споры рассматриваются в Экономическом суде Ташкентской области в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.
- 10.3. Направлению материалов в судебные органы должно предшествовать предъявление претензии.
- 10.4. Все претензии рассматриваются «Сторонами» в месячный срок с момента получения.
- 10.5. Применимое материальное и процессуальное право - право Республики Узбекистан.

11. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

- 11.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, - предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками - и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.
- 11.2. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).
- 11.3. В процессе осуществления прав и исполнения обязательств по настоящему Договору, Исполнитель и Заказчик обязаны соблюдать все применимые к ним законодательные требования в отношении недопущения взяточничества и коррупции.

12. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

- 12.1. Настоящий контракт, вступает в силу после его подписания обеими Сторонами и действует до 31.07.2023г.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 13.1. Ни одна из «Сторон» не вправе передать свои права и обязанности по настоящему контракту третьей «Стороне» без письменного согласия другой «Стороны».
- 13.2. Все изменения и дополнения к настоящему контракту считаются действительными только в том случае, если они совершены в письменной форме, путем подписания уполномоченными представителями обеих «Сторон» дополнительных соглашений к контракту.
- 13.3. Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на

circumstances deprives corresponding Party of the right to refer to them in the future.

- 9.3. Certificate of corresponding authorized bodies serves as appropriate proof of presence of above mentioned circumstances and their durations.
- 9.4. If these circumstances and their consequences will last more than 2 months each of Parties has the right to terminate the present Contract in full or in part, and in this case neither of Parties will have a right to demand from other Parties indemnification, connected with non-fulfillment obligations under the present Contract.

10. DISPUTES RESOLUTION

- 10.1. All disputes and disagreements which can arise at fulfillment of present Contract will be solved whenever possible by negotiations between Parties.
- 10.2. If Parties can not come to conclusion on any dispute, this dispute will be considered by Economic court of Tashkent Region according to current legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 10.3. Before sending documents to judicial bodies, Parties forward claims to each other.
- 10.4. All claims are considered by Parties within one month from the moment of receipt.
- 10.5. Applicable material and procedural law - law of the Republic of Uzbekistan.

11. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

- 11.1. The Parties hereby acknowledge and confirm that they have adopted a policy of zero tolerance to bribery and corruption, envisaging a total ban of any corrupt practices and on any facilitation payments. The Parties in their daily activities conform with the applicable legislation as well as policies and procedures developed on its base focused on combating bribery and corruption.
- 11.2. The Parties will ensure that they and their employees shall be prohibited to offer or make, or consent to offer or make, any corruption-related payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, but not limited to, private individuals, commercial entities and government public officials), and shall not solicit, accept or agree to accept from any person any corruption-related payments (cash or valuable gifts), whether directly or indirectly.

- 11.3. In connection with the performance of its respective rights and obligations under this Agreement, Company and Client each will comply with all laws and regulations of any jurisdiction applicable to it from time to time concerning or relating to bribery and corruption.

12. CONTRACT TERM

- 12.1. This contract comes into force after its signing by both Parties and is valid until 31.07.2023.

13. MISCELLANEOUS

- 13.1. Neither of Parties has right to transfer its rights and obligations under present Contract to any third party without written consent from other Party.
- 13.2. Any changes and additions to this contract are considered valid only if they are completed in writing by signing by the authorized representatives of both "Parties" additional agreements to the contract.
- 13.3. Present Contract executed in duplicate in Russian and

русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае обнаружения расхождений между русским и английским текстами. Контракта приоритет будет иметь русский текст.

English and each of them has equal legal effects. In case of a conflict between Russian and English textual parts of the Contract the Russian textual part shall prevail.

13.4. Во всем ином, не нашедшем отражения в условиях настоящего Контракта, Стороны будут руководствоваться действующим Законодательством Республики Узбекистан.

13.4. In everything else that is not reflected in the terms of this Contract, the Parties will be guided by the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

14. LEGAL ADDRESSES AND OTHER DETAILS

14.1. Юридические адреса «Сторон».

14.1. Legal addresses of Parties.

«Поставщик»:

«Prof Engineering LLC»

Адрес: Грузия, г. Кутаиси, ул. Автомшенебели, д.88

«Покупатель»:

АО «Алмалыкский ГКМ»

Республика Узбекистан

110100 г. Алмалык, Ташкентская обл.

ул. А.Темура, дом 53

телетайп 116715 УТЕС,

телефакс 3-33-77, 5-39-77,

телефон 4-48-39, 5-18-79,

“SUPPLIER”:

«Prof Engineering LLC»

Address: Georgia, Kutaisi, Avtomshenebeli str. 88

“BUYER”:

JSC «Almalyk MMC»

53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region,

110100, Uzbekistan

Teletype: 116715 UTES

Telefax: 3-33-77, 5-39-77,

Telephone: 4-48-39, 5-18-79

14.2. Банковские реквизиты «Сторон».

14.2. Bank details of Parties.

«Поставщик»:

IBAN: 1180000135663093

Bank: Demir Kyrgyz International Bank

(245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan).

SWIFT code: DEMIKG22

Corr. Bank: KOOKMIN BANK (Seoul, South Korea)

Corr. account of DemirBank: 8D2-8-USD-01-8

Swift BIC: CZNBKRSE

“SUPPLIER”:

IBAN: 1180000135663093

Bank: Demir Kyrgyz International Bank

(245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan).

SWIFT code: DEMIKG22

Corr. Bank: KOOKMIN BANK (Seoul, South Korea)

Corr. account of DemirBank: 8D2-8-USD-01-8

Swift BIC: CZNBKRSE

«Покупатель»:

JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN

for Almalyk Mining and Metallurgical Complex

SWIFT: UZ HOUZ 22

USD account: 20 210 840 300 130 833 001

USD transit account: 20 210 840 100 130 833 027

MFO 00459, INN 202328794 OKPO 00193950

Corr. Bank «JPMorgan Chase Bank» New York, USA

SWIFT: CHAS US 33

Corr. Account: 0011017803 (EUR/USD)

“BUYER”:

JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN

for Almalyk Mining and Metallurgical Complex

SWIFT: UZ HOUZ 22

USD account: 20 210 840 300 130 833 001

USD transit account: 20 210 840 100 130 833 027

MFO 00459, INN 202328794 OKPO 00193950

Corr. Bank «JPMorgan Chase Bank» New York, USA

SWIFT: CHAS US 33

Corr. Account: 0011017803 (EUR/USD)

14.3. Отгрузочные реквизиты «Сторон».

14.3. Shipping details of Parties.

«Грузоотправитель»:

“Consignor”:

1. Shenzhen Yinghui Chuangzhan Trade Co., Ltd.
B809, Jihao Building, 1086 Shennan East Road,
Fenghuang Community, Huangbei Street, Luohu District,
Shenzhen, China.

1. Shenzhen Yinghui Chuangzhan Trade Co., Ltd.
B809, Jihao Building, 1086 Shennan East Road,
Fenghuang Community, Huangbei Street, Luohu District,
Shenzhen, China.

Пункт отгрузки:

Point of shipment:

1. Hefeifei station, Qingdao Station, Jinan Station, Jinanxi station, Putian station, Zhengzhou station, Lianyunganggangkou station, Wangmujiang station, Urumqi station, Cangzhou station, Hami station, Kumul station, Zhubao station, Yantai station, Wuxi station, Zibo station, Shilong station, Nankang station, Yingtannan station, Yiwuxi station, Jixi station, Китай.

1. Alashankou China, Hefeifei station, Qingdao Station, Jinan Station, Jinanxi station, Putian station, Zhengzhou station, Lianyunganggangkou station, Wangmujiang station, Urumqi station, Cangzhou station, Hami station, Kumul station, Zhubao station, Yantai station, Wuxi station, Zibo station, Shilong station, Nankang station, Yingtannan station, Yiwuxi station, Jixi station, China.

2. Alashankou, China; Khorgos, China; Dostyk, Kazakhstan; Altynkol, Kazakhstan.

2. Alashankou, China; Khorgos, China; Dostyk, Kazakhstan; Altynkol, Kazakhstan.

«Грузополучатель»:

АО «Алмалыкский ГКМ»

Республика Узбекистан, 110100, г. Алмалык
Ташкентской обл., ул. А.Темура, 53

Пункт назначения:

ст. Ахангаран, Узбекской ж.д., код станции
назначения 723009 / г. Алмалык, Узбекистан

“Consignee”:

JSC «Almalyk MMC»

53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region, 110100,
Uzbekistan

Destination point:

Akhangaran station, Uzbekistan railway

Delivery station code 723009 / Almalyk, Uzbekistan

Поставщик / Supplier

Покупатель / Buyer

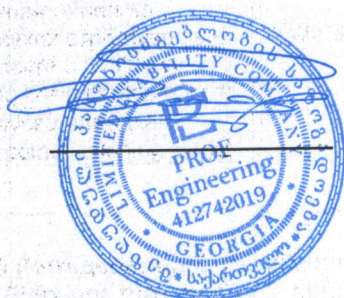
Спецификация №1 /
Specification #1

№	Наименование товара/Item description	Код ТН ВЭД/ HS Code	Ед. изм./ Unit	Кол-во / Q-ty	Цена USD/ед.изм Price USD per unit	Сумма USD/ Amount USD
1	Производственная линия по изготовлению сухих строительных смесей в комплекте с ЗИП/ Dry mortar producing line with spare parts	8474390009	Комплект/ set	1	50 000,00	50 000,00
2	Шеф-монтаж, пуско-наладка/ Installation and commissioning works				1 500,00	1 500,00
	Итого/Total:			1		51 500,00

Итого: 51 500,00 (Пятьдесят одна тысяча пятьсот, 00) Долларов США.
Total: 51 500,00 (Fifty-one thousand, five hundred, 00) USD.

В том числе 1 500,00 (Одна тысяча пятьсот,00) Долларов США с НДС 15% стоимость шеф-монтажных и пусконаладочных работ.
Including 1 500,00 (One thousand five hundred,00) USD with VAT 15% cost of installation and commissioning works.

Поставщик / Supplier



Покупатель / Buyer



**ШЕФ-МОНТАЖ, ПУСКОНАЛАДКА, ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.
/ INSTALLATION SUPERVISION, START-UP, COMMISSIONING.**

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1. «Человеко-час» - означает каждый час работы одним Специалистом Поставщика. В рамках настоящего приложения каждый Специалист Поставщика работает на Площадке по 8 часов в день, кроме нерабочих дней и случаев Сверхурочной работы, а также случаев ограничения, установленных внутренними документами Покупателя. Привлечение к работе Специалистов Поставщика в случаях, предусмотренных в предложении втором настоящего пункта, возможно только по согласованию с Покупателем.
- 1.2. «Площадка» - означает место, в котором осуществляется работа по шеф-монтажу, пуско-наладке и вводу Оборудования в эксплуатацию.
- 1.3. «Рабочие дни» - с понедельника по пятницу. Выходные дни – суббота, воскресенье.
- 1.4. «Нерабочие дни» - Каждый Специалист Поставщика имеет право на нерабочий день каждые субботу и воскресенье и в каждый нерабочий праздничный день в Стране Покупателя.
- 1.5. «Конфиденциальная Информация» - означает любую устную или письменную информацию любым образом, идентифицируемую какой-либо Стороной как конфиденциальная или относимую к таковой в соответствии с действующим законодательством Страны, и принятую одной Стороной от другой, техническую или коммерческую, включая любые инструкции, согласно настоящему Приложению.
- 1.6. «Оборудование» - все Оборудование и материалы, поставляемые по Контракту.
- 1.7. «Ввод в Эксплуатацию» - означает готовность Оборудования к использованию Покупателем по назначению в рамках своей производственной деятельности, которая определяется по результатам успешного проведения испытаний Оборудования (которые должны начаться после окончания Монтажа и пуско-наладки Оборудования, проводимого под руководством Специалистов Поставщика и в соответствии с настоящим Приложением и подтверждается Актом успешного ввода в эксплуатацию, подписанного Обеими Сторонами.
- 1.8. «Монтаж» - означает сборку, размещение, регулировку и крепление Оборудования, выполняемые Покупателем или в интересах Покупателя компетентным, опытным и квалифицированным подрядчиком или подрядчиками, на Площадке под руководством Поставщика, как изложено в настоящем Приложении.
- 1.9. «Шеф-монтаж» / организационно-технический надзор, техническое руководство со стороны специалистов Поставщика за выполнением следующих работ: получение и распаковка Оборудования Покупателем, монтаж Оборудования.
- 1.10. «Пуско-наладка» / действия выполняются Поставщиком после успешного завершения Монтажа Оборудования, включает в себя комплекс действий по подготовке, настройке, регулировке и приведению в действие смонтированного Оборудования, пробные пуски Оборудования.
- 1.11. «Эксплуатационные Испытания Товара» / Испытания - проверка - работоспособности Оборудования, которая выполняется после успешного завершения Пуско-наладки.
- 1.12. «Специалисты Поставщика» - означает Специалистов Поставщика, направленных Поставщиком согласно настоящему Приложению либо компетентным, опытным и квалифицированным

1. TERMS AND DEFINITIONS

- 1.1. "Man-hour" means every hour of work by one Supplier Specialist. Within the framework of this appendix, each Supplier's Specialist works on the Site for 8 hours per day, except for non-working days and cases of overtime work, as well as cases of limitation established by internal documents of the Purchaser. Recruitment to work of Specialists of the Supplier in cases provided in the offer of the second present point, is possible only in coordination with the Buyer.
- 1.2. "Site" means the place where the Equipment is put into operation for installation supervision, start-up and commissioning.
- 1.3. "Working Days" - from Monday to Friday. Weekends - Saturday, Sunday.
- 1.4. "Non-working days" - Each Supplier Specialist is entitled to a non-working day every Saturday and Sunday and every non-working holiday in the Buyer's Country.
- 1.5. "Confidential Information" - means any oral or written information in any way identifiable by any Party as confidential or related to it in accordance with the current legislation of the Country, and accepted by one Party from the Other, technical or commercial, including any instructions, in accordance with this Appendix.
- 1.6. "Equipment" - all Equipment and materials supplied under the Contract.
- 1.7. "Commissioning" means the readiness of the Equipment for use by the Buyer for its intended purpose as part of its production activities, which is determined by the results of successful testing of the Equipment (which must begin after the installation and start-up of the Equipment is completed, conducted under the supervision of the Supplier's Specialists and in accordance with this Annex, and is confirmed by the Acceptance Act signed by both Parties.
- 1.8. "Installation" - means the assembly, placement, adjustment and fastening of Equipment performed by the Buyer or in the interests of the Buyer by a competent, experienced and qualified contractor or contractors, on the Site under the direction of the Supplier, as set out in this Appendix.
- 1.9. "Installation Supervision" / organizational and technical supervision, technical guidance on behalf of the Supplier's specialists for the following activities: receipt and unpacking of Equipment by the Buyer, installation of Equipment.
- 1.10. "Start-Up" / actions are performed by the Supplier after the successful installation of the Equipment, includes a set of actions for the preparation, tuning, adjustment and operation of the installed Equipment, test launches of the Equipment.
- 1.11. "Product Operational Tests" / Tests - a check of the operability of the Equipment, which is performed after the successful completion of the Start-Up.
- 1.12. "Supplier Specialists" means the Supplier's Specialists sent by the Supplier in accordance with this Appendix or by a competent, experienced and qualified contractor or contractors recommended and/or engaged by the Supplier,

подрядчиком или подрядчиками, рекомендованным и/или привлеченным Поставщиком, расходы которого покрываются за счет средств Поставщика.

1.13. «Акт окончания ШМР и ПНР Единицы Оборудования» - двусторонний Акт, подписанный Сторонами после проведения Пуско-наладочных работ и Испытания каждой единицы Оборудования.

«Акт ввода в эксплуатацию» - двусторонний Акт, подписанный Сторонами после пуско-наладки Товара и окончания положительных испытаний Оборудования.

2. ПОРЯДОК РАБОТ

2.1. В период проведения монтажа и наладки ответственность за сохранность Оборудования несет Покупатель, за исключением тех случаев, когда повреждение или утрата Оборудования наступили вследствие действий Поставщика.

2.2. Испытания Оборудования производятся за счет сил Покупателя, но под руководством Специалистов Поставщика.

2.3. Покупатель не менее чем за 30 (Тридцать) календарных дней уведомит Поставщика о дате начала проведения работ. Поставщик обязан за свой счет обеспечить прибытие своих Специалистов на Площадку к указанной дате.

2.4. Общая расчетная (примерная) продолжительность работ по настоящему Приложению составляет не более 60 рабочих дней, без учета времени простоев по организационным причинам: прохождение инструктажа по ОТ и ПБ, оформление необходимых документов для допуска Специалистов Поставщика на Площадку, отсутствие электроэнергии, техники, персонала со стороны Покупателя или Подрядчика, привлеченного Поставщиком; время простоя считается доказанным при наличии у Поставщика письменного доказательства вышеуказанных причин (на основании записи, сделанной в Рабочем журнале).

Поставщик обеспечивает выполнение работ по Шеф-монтажу и пуско-наладке в соответствии с требованиями изготовителя Оборудования и технической документации на Оборудование, и готовность Оборудования к запуску в эксплуатацию в соответствии с утвержденным Сторонами графиком. Количество и продолжительность визитов Специалистов Поставщика определяется Поставщиком и Покупателем по согласованию.

2.5. Результатом будет Оборудование, соответствующее требованиям Приложения к Контракту, успешно прошедшее Испытания и успешный ввод в эксплуатацию, а также персонал Покупателя, прошедший инструктаж по вопросам эксплуатации, ремонта и обслуживания Оборудования. Акте сдачи-приемки подписывается после успешного завершения испытаний Оборудования.

2.6. Нормальное рабочее время для Специалистов Поставщика составляет 8 (Восемь) часов в день.

2.7. Покупатель назначает своего полномочного представителя для решения всех вопросов, связанных с выполнением договорных обязательств. Фамилию, имя, отчество, должность, мобильный и рабочий телефоны, e-mail этого представителя Покупатель сообщает одновременно с письменным вызовом Специалистов Поставщика для приемки монтажной площадки и Оборудования в шеф-монтажные работы. Вызов направляется письмом по факсу или электронной почте, указанным в Приложении либо Контракте.

2.8. Перед началом работ полномочными представителями Сторон осуществляется приемка площадки и готовность Оборудования к монтажу.

2.9. Организационные вопросы при работе по настоящему Приложению Специалисты Поставщика решают через официально назначенного ответственного представителя Покупателя.

2.10. Для проведения испытания Оборудования под нагрузкой, Покупатель обязан предоставить

whose costs are covered by the Supplier.

1.13. " Act of Completion of Installation Supervision Works and Commissioning Works of the Unit " - a bilateral Act signed by the Parties after the performance of start-up and testing of each unit of equipment.

"Act of Commissioning" - a bilateral Act signed by the Parties after startup and adjustment of the Goods and the end of positive tests of the Equipment.

2. ORDER OF WORKS

2.1. During the installation and commissioning period, the Buyer is responsible for the safety of the Equipment, unless the Equipment is damaged or lost due to the actions of the Supplier.

2.2. Testing of the Equipment is carried out at the expense of the Purchaser's forces, but under the supervision of the Supplier's Specialists.

2.3. The Buyer will notify the Supplier of the date of commencement of work at least 30 (thirty) calendar days in advance. The Supplier is obliged at its own expense to ensure the arrival of its Specialists at the Site by the indicated date.

2.4. The total estimated (approximate) duration of work under this Appendix is not more than 60 business days, excluding downtime due to organizational reasons: passing a training on Labor and Fire Safety, drawing up of necessary documents for admitting the Supplier's Specialists to the Site, lack of electricity, equipment, personnel from the Buyer or the Buyer's Contractor engaged by the Supplier; downtime is considered proven if the Supplier has written evidence of the above reasons (based on an entry made in the Workbook).

The Supplier ensures that installation supervision and commissioning are carried out in accordance with the requirements of the equipment manufacturer and the technical documentation for the Equipment, and that the equipment is ready for Start-Up in accordance with the schedule approved by the Parties. The number and duration of visits of the Supplier's Specialists is determined by the Supplier and the Buyer by agreement.

2.5. The result will be Equipment that meets the requirements of the Annex to the Contract, has been successfully tested and put into operation, as well as the Buyer's personnel who have been instructed on the operation, repair and maintenance of the Equipment. The acceptance certificate is signed after the successful completion of equipment tests.

2.6. Normal working hours for Supplier Specialists are 8 (Eight) hours per day.

2.7. The buyer appoints his authorized representative to resolve all issues related to the fulfillment of contractual obligations. The surname, name, patronymic, position, mobile and work phone numbers, the e-mail of this representative, the Buyer shall inform at the same time as the Supplier's Specialists in writing to accept the installation site and the Equipment for installation supervision. The call is sent by letter by fax or e-mail specified in the Annex or the Contract.

2.8. Before starting work, plenipotentiaries of the Parties shall accept the site and prepare the equipment for installation.

2.9. Supplier's Specialists solve organizational issues during the work on this Appendix through the officially designated responsible representative of the Buyer.

2.10. In order to test the Equipment under load, the Buyer is obliged to provide qualified service personnel who have been

квалифицированный обслуживающий персонал, прошедший инструктаж по вопросам эксплуатации, ремонта и обслуживания Оборудования.

2.11. Испытание Товара после окончания монтажа и шеф-монтажа, пуско-наладки, проводится в соответствии с технической документацией на Оборудование.

2.12. Продолжительность испытания каждой единицы Оборудования под нагрузкой составляет 72 часа. Товар будет считаться успешно прошедшим испытания, если он непрерывно отработал в течение 72 (Семидесяти двух) часов. Результаты испытаний оформляются протоколом.

2.13. Поставщик считается выполнившим надлежащим образом свои обязательства с даты подписания Сторонами Акта ввода в эксплуатацию.

2.14. В случае временного простоя Специалистов Поставщика по вине Покупателя сроком не менее 3 (Трех) дней, Поставщик, по согласованию с Покупателем, вправе отозвать своих Специалистов с Площадки и повторно направить их на Площадку к началу возобновления работ, на основании письменного вызова Покупателя. Все финансовые расходы, связанные с повторным визитом Специалистов Поставщика, Покупатель берет на себя.

2.15. Поставщик не несет ответственность за состояние подводящих и отводящих инженерных сетей, и коммуникаций, перепады или отклонения параметров электросети, подходящей/подключенной к Оборудованию, а также за неисправности подаваемых энергоносителей.

2.16. В случае обнаружения Покупателем в ходе оказания услуг по шеф-монтажу, пуско-наладке и вводе в эксплуатацию со стороны Специалистов Поставщика и/или Подрядчика нарушений или несоответствий, а также в течение гарантийного срока каких-либо скрытых недостатков результата оказанных услуг, которые не могли быть обнаружены Покупателем в ходе приемки результата услуг, Поставщик обязан в согласованные с Покупателем сроки устранить данные недостатки за свой счет до полного восстановления нормального функционирования поставленного Оборудования. При этом, максимальный срок устранения недостатков – не более дней 30 с момента их обнаружения и направления письменного уведомления Поставщику.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

3.1.1. Обеспечить специалистам Поставщика условия для бесперебойного режима шефмонтажа, авторского надзора, пуско-наладки и ввода в эксплуатацию.

3.1.2. Ознакомить персонал Поставщика с правилами техники безопасности и пожарной безопасности, правилами внутреннего распорядка и иными внутренними актами Покупателя, необходимыми для ознакомления в рамках оказания услуг по настоящему Приложению.

3.1.3. Обеспечить беспрепятственный пропуск персонала Поставщика на территорию места выполнения работ ежедневно (включая выходные и праздничные дни) круглосуточно (при необходимости).

3.1.4. Предоставить помещение на Месте работ для хранения инструментов и переодевания.

3.1.5. В случае временной нетрудоспособности специалиста Поставщика в период его пребывания на месте работ организовать предоставление заболевшему квалифицированной медицинской помощи, включая госпитализацию, за счет Поставщика.

3.2. ПОСТАВЩИК ОБЯЗАН

3.2.1. Обеспечить своевременное прибытие

инструктированного на операцию, ремонт и обслуживание оборудования.

2.11. Testing the Goods after installation and installation supervision, Start-Up is carried out in accordance with the technical documentation for the Equipment.

2.12. The testing duration of each unit of the Equipment under load is 72 hours. A Product will be deemed to have successfully passed the test if it has been continuously worked on for 72 (seventy-two) hours. Test results are recorded in the protocol.

2.13. At the same time, the Buyer guarantees the mains supply within 24 hours from the date of completion of Start-Up. The Supplier shall be deemed to have duly fulfilled its obligations from the date of signing by the Parties of the Commissioning Act.

2.14. In the event of temporary downtime of the Supplier's Specialists due to the fault of the Buyer for a period of at least 3 (Three) days, the Supplier, by agreement with the Buyer, has the right to withdraw its Specialists from the Site and re-send them to the Site by the beginning of the resumption of work, based on a written call from the Buyer. The Buyer shall cover all financial costs associated with the return visit of the Supplier's Specialists.

2.15. The Supplier is not responsible for the condition of the supply and outlet engineering networks and communications, power failures, fluctuations or deviations in the parameters of the power supply network suitable / connected to the Equipment, as well as for malfunctions of the supplied energy sources.

2.16. If the Supplier's and/or Contractor's Specialists detect any violations or discrepancies during the performance of the services by the Purchaser during the performance of the services of installation supervision, start-up and commissioning, as well as during the warranty period any latent defects in the result of services rendered which could not be detected by the Purchaser during the acceptance of the result of services, the Supplier is obliged to eliminate such defects at its own expense within the terms agreed with the Purchaser until the normal functioning of the supplied Equipment is restored to full extent. In this case, the maximum term for elimination of defects is not more than days 30 from the moment of their detection and written notification to the Supplier.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. BUYER MANDATORY:

3.1.1. Provide the Supplier's specialists with the conditions for an uninterrupted mode of installation supervision, designer's supervision and Start-Up.

3.1.2. To familiarize Supplier's personnel with safety and fire safety rules, internal regulations and other internal acts of the Purchaser, which are necessary for familiarization within the framework of rendering of services under this Annex.

3.1.3. To ensure unhindered access for the Supplier's personnel to the territory of the place of work execution daily (including weekends and holidays) around the clock (if necessary).

3.1.4. Provide premises at the Workplace for storing tools and changing clothes.

3.1.5. In the event of temporary disability of the Supplier's specialist during his stay at the Workplace, organize the provision of qualified medical care to the sick specialist, including hospitalization, at the Supplier's expense.

3.2. SUPPLIER MANDATORY

3.2.1. Ensure timely arrival of the Supplier's Specialists and

Специалистов Поставщика и последующее убытие специалистов в течение срока, предусмотренного в настоящем Приложении.

3.2.2. Соблюдать правила трудового распорядка, техники безопасности и пожарной безопасности и иных внутренних актов Покупателя, принятых на предприятии Покупателя.

3.2.3. При выполнении условий настоящего Приложения соблюдать требования миграционного законодательства.

3.2.4. Поставщик не несет ответственности за любые неполадки, вызванные неверными действиями при обращении с Оборудованием или при эксплуатации Оборудования Покупателем или другими сторонами, действующими не по прямому поручению Поставщика и привлеченных им Подрядчиком, а также в случае нарушения условий правил эксплуатации, проведения несанкционированных ремонтных или других работ силами Покупателя или третьим лицом, привлеченным для этого Покупателем, замены элементов и узлов Оборудования без согласования с Поставщиком, за исключением случаев, когда Поставщик не обеспечил присутствие своего представителя в установленные Контрактом сроки при наступлении вышеуказанных обстоятельств либо не оказал должного внимания и консультаций на обращение и запросы Покупателя.

3.2.5. Обеспечить Специалистов Поставщика средствами идентификации личности, такими как: идентификационные таблички, бейджики с указанием наименования Поставщика, имени, фамилии, отчества, должности сотрудника, места выполнения работ. Поставщик обязан контролировать использования Специалистами Поставщика указанных средств идентификации при выполнении работ на территории Покупателя.

3.2.6. Поставщик несет ответственность за качество предоставляемых Услуг в рамках настоящего Приложения в течение гарантийного срока, установленного в Контракте.

4. ИНЫЕ УСЛОВИЯ

4.1. До момента подписания Сторонами акта ввода в эксплуатацию Поставщик направляет своего представителя Покупателю для присутствия при всех действиях Покупателя с Товаром при оформлении в таможенных органах и перевозке. Покупателем должны соблюдаться все меры по сохранности целостности упаковки Оборудования завода-изготовителя до момента прибытия Специалистов Поставщика.

subsequent departure of specialists within the period provided in this Appendix.

3.2.2. Comply with labour regulations, safety and fire safety regulations and other internal acts of the Buyer adopted at the Buyer's company. adopted at the Buyer's enterprise.

3.2.3. When fulfilling the conditions of this Annex, comply with the requirements of migration law.

3.2.4. The Supplier shall not be liable for any malfunctions caused by improper handling of the Equipment or during the operation of the Equipment by the Buyer or other parties not acting on the direct instructions of the Supplier and engaged by the Contractor, as well as in case of violation of conditions of operation rules, unauthorized repair or other works by the Buyer or a third party engaged by the Buyer, replacement of elements and units of the Equipment without the consent of the Supplier, except in cases when the Supplier is not authorized to do so.

3.2.5. Provide the Supplier's Specialists with personal identification means, such as: identification cards, badges indicating the name of the Supplier, name, surname, patronymic, employee position, place of work. The Supplier is obliged to control the use of the specified means of identification by the Supplier's Specialists when performing work on the Buyer's territory.

3.2.6. The Supplier is responsible for the quality of provided Services within the framework of this Annex during the warranty period specified in the Contract.

4. OTHER CONDITIONS

4.1. Prior to signing by the Parties of the act of putting into operation, the Supplier shall send its representative to the Purchaser to be present at all actions of the Purchaser with the Goods during customs clearance and transportation. The Purchaser shall take all measures to preserve the integrity of the packaging of the Manufacturer's equipment until the arrival of the Supplier's Specialists. In this case, the Supplier shall remain responsible for warranty obligations, as well as for warranty performance of delivered.



**АКТ СДАЧИ-ПЕРЕДАЧИ
ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ №1**

г. Алмалык

«__» _____ 202__ г.

Компания «_____», именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и АО «Алмалыкский ГМК», именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, именуемые совместно «Стороны», а по отдельности «Сторона», составили настоящий акт (далее-Акт) о нижеследующем.

1. Во исполнение п.6.1.6 Контракта № _____ от _____ г. Поставщик сдал, а Покупатель принял следующее:

№ п/п	наименование, обозначение	Кол-во шт.	Цена за единицу,	Ставка НДС	Стоимость
1	Условия приёмо-сдаточных испытаний производственной линии по изготовлению сухих строительных смесей				
	ИТОГО:				

Общая стоимость составляет _____ (_____) долл. США с НДС.

- Вышеперечисленные работы выполнены полностью в срок. Покупатель не имеет претензий по объёму и качеству выполненных работ.
- Настоящий Акт свидетельствует, что Покупатель не имеет претензий к переданному оборудованию и является основанием для расчетов по Контракта № _____ от _____ г.
- Настоящий Акт составлен в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для каждой из Сторон, и является неотъемлемой частью Контракта № _____ от _____ г.



ПОКУПАТЕЛЬ:
